

Myla et l'Arbre-bateau

Partition conducteur orchestre Trois instruments

Un conte écrit et mis en musique par Isabelle Aboulker
Commande de l'Académie musicale de Villecroze

DURÉE

17 min. environ

- 2 Chanson n° 1 : Le nom des arbres
- 8 Chanson n° 2 : Des questions sans réponses
- 13 Chanson n° 3 : Je ne veux pas être triste
- 18 Chanson n° 4 : La chanson des bûcherons
- 22 Chanson n° 5 : Un cauchemar
- 26 Chanson n° 6 : Le rêve de papy
- 29 Chanson n° 7 : La chanson des marins
- 32 Instrumental n° 7 bis
- 34 Chanson n° 8 : Le nom des arbres [reprise et fin]

C'est l'histoire d'une petite fille qui s'appelait Myla.

Avec son grand-père qu'elle aimait é-nor-mé-ment, elle faisait de longues promenades dans la forêt. Puis, quand ils étaient fatigués de marcher, ils se reposaient au pied d'un chêne dans une jolie clairière traversée par un ruisseau.

Myla connaissait, grâce à son grand-père, le nom de tous les arbres et elle avait inventé une chanson qu'ils chantaient tous les deux en revenant de leurs promenades.

CHANSON N° 1 : LE NOM DES ARBRES

Moderato ♩ = 80 environ

Clarinette en Sib *p*

Chant

Piano *mp*

Moderato ♩ = 80 environ

Violoncelle *mf*

5

Cl.

Ch. *mp*

"M" comm' Mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier
"A" comm' Ar-bou-sier, comm' ar-bou-sier, comm' ar-bou-sier

P.

Vc. *mp*

7

Cl.

Ch.

"M" comm' Ma - gno - lia, comm' ma - gno - lia, comm' ma - gno - lia
 "A" comm' A - ca - jou, comm' a - ca - jou, comm' a - ca - jou

P.

Vc.

9

Cl.

Ch.

"P" comm' Pla - ta - ne "F" comm' Fou - gè - re
 "E" comm' E - ra - ble "S" com - me Sau - le

P.

Vc.

mp

11

Cl.

Ch.

"P" comm' Peu-pli - er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli - er.
 "P" comm' Peu-pli - er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli - er.

P.

Vc.

mp

13

Cl.

Ch.

mp

Chê - ne, or - me, cè - dre, hê - tre, tous les ar - bres sont nos a - mis.

P.

mp

Vc.

mf

17

Cl. *mp*

Ch. *mp* *mf* *mp*

P.

Vc. *mp*

Et quand on les re - gar - de, et quand on les re - gar - de, mon grand-

21

Cl. *p*

Ch. *p*

P. *mf*

Vc. *mp*

-père et moi, on est heu - reux, mon grand - père et moi, on est heu - reux...

25 **Tempo primo**

Cl.

Ch. *mp*
"M" comm' Mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier.

P. *mp*

Vc. **Tempo primo** *mf*

27

Cl.
p

Ch.
"M" comm' Ma-gno-lia, comm' ma-gno-lia, comm' ma-gno-lia "P" comm' Pla-ta-ne

P.

Vc.

30

Cl.

Ch.

"F" comm' Fou - gè - re "P" comm' Peu - pli - er, comm' peu - pli -

P.

Vc.

mf

32

Cl.

Ch.

- er, comm' peu - pli - er.

P.

Vc.

2'15"

C'est vrai ! Myla était une petite fille très heureuse, entre un gentil grand-père, des parents formidables et des copines... pas trop chipies !

Mais une chose la tourmentait à laquelle elle pensait souvent : l'année passée, Pompon, leur chat, était mort de vieillesse et Myla avait été terriblement triste.

Son grand-père aussi était vieux. Alors, il disparaîtrait un jour ?

Mais, comme s'il avait lu dans ses pensées, son papy lui avait dit qu'il ne faudrait pas pleurer quand il mourrait. Il lui suffirait de retourner dans la forêt et de penser à lui parmi les arbres qu'ils aimaient tous les deux.

« – Mais, papy, je ne pourrai pas te parler !

– Mais si, Myla, tu pourras me parler. Je ne pourrai pas te répondre, mais je pourrai t'écouter. »

Était-ce vraiment possible ? Myla ne demandait qu'à le croire.

CHANSON N° 2 : DES QUESTIONS SANS RÉPONSES

1 **Andantino** ♩ = 100 environ

Cl.

Ch.

P.

Vc.

Andantino ♩ = 100 environ

7 **Poco più mosso** ♩ = 120

Cl.

Ch.

P.

Vc.

Quel-que-fois il y a des choses que per-son-ne, que per-son-ne

Poco più mosso ♩ = 120

11

Cl.

Ch. *mf* *mp*
ne peut ex - pli - quer, et des ques - tions que l'on se po - se

P. *mf* *mp* *sec et léger*

Vc.

14

Cl. *mf*

Ch. *fp* *fp* *f* *p*
sans ré-pon-ses, sans ré-pon-ses par-fois sont res-tées. Quel - que - fois il y
très sec

P. *sfz* *sfz* *f* *mf*

Vc. *pizz*

17

Cl. *mp*

Ch. *fp fp f*
 a des cho - ses que per-son-ne, que per-son-ne ne peut ex-pli-quer.

P. *sfz sfz f*

Vc. *sfz sfz*

20

Cl. *mf*

Ch. *mf fp fp*
 Et des ques - tions que l'on se po - se sans ré-pon-ses, sans ré-pon-ses

P. *mf sfz sfz*

Vc. *sfz sfz*

23

Cl. *mf*

Ch. *f.* *p*
sont res - tées. Et pour - quoi, pour-quoi ne pas croi - re

P. *f* *mp*

Vc.

26

Cl. *mp*

Ch. *mp*
que les ar-bres, que les ar-bres peu-vent vous con-so-ler. Et pour-quoi, pour-quoi

P. *mf* *mp*

Vc. *arco* *mp* *mf*

29

Cl.

Ch.

ne pas croi-re que les ar-bres sa - vent vous é - cou - ter. Quel-que-fois, il y

P.

Vc.

mf *pizz.* *mf*

33

Cl.

sfz *mf* *f*

Ch.

a des cho - ses que per-son-ne, que per-son-ne ne peut ex-pli-quer.

P.

sfz *sfz* *f*

Vc.

arco *sfz* *sfz* *f* 1'15"

Un mardi, oui, c'était bien un mardi, la maman de Myla lui dit que son grand-père était parti pour un très long voyage et qu'il ne reviendrait pas avant longtemps. La petite fille comprit ce que cela voulait dire. Mais elle ne pleura pas, ce qui étonna beaucoup ses parents. Myla ne pleurait pas car elle savait où retrouver son papy...

CHANSON N° 3 : JE NE VEUX PAS ÊTRE TRISTE

1 **Andantino** ♩ = 96 environ

The musical score is for a song in 3/4 time, marked 'Andantino' with a tempo of approximately 96 beats per minute. It features four staves: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncelle (Vc.). The key signature has one sharp (F#) and one flat (Bb). The piano part consists of two staves. The lyrics are: 'Je ne veux pas être triste, je ne veux pas pleurer car je sais, car je sais où te retrouver.' The score includes dynamic markings such as *p*, *mf*, and *mp*, and various musical notations like slurs, accents, and fermatas.

Cl. *p*

Ch. *p*

P. *mf* *mp* *p*

Vc. *mf*

Andantino ♩ = 96 environ

7

Cl.

Ch. *p*

P. *p*

Vc.

Je ne veux pas être triste, je ne
 veux pas pleurer car je sais, car je sais où te retrouver.

13

Cl.

Ch.

P.

Vc.

Je ne veux pas être tris-te, je ne veux pas pleu- rer car il est, je le sais, quel-que

mf

19

Cl.

Ch.

P.

Vc.

part dans la fo - rêt, car il est, je le sais, quel-que part dans la fo - rêt. —

mp

25

Cl. *p*

Ch. *mp*
se-ras-tu dans la clai - riè - re où nous al-lions si sou- vent...

P. *mp*

Vc. *mf*

30

Cl. *pp*

Ch. *mf*
se-ras-tu dans le coin où sont les é-cu- reuils? Se-ras-tu près du che - min où je

P. *mf*

Vc. *mp*

35 **Cédez**

Cl. *p*

Ch. *p*
 suis tom-bée à bi-cy - clet - te? Dis, mon Pa - py, y se - ras - tu?__

P. *fp*

Vc. *mf*

Cédez

Cédez

40 **Tempo primo**

Cl. *p*

Ch. *p*
 Je ne veux pas ê - tre tris - te, je ne veux pas pleu - rer,___ car je

P. *p*

Vc. *mf*

Tempo primo

Cédez

Cl. *p* *pp*

Ch. sais, car je sais où te re-trou-ver.

P. *suivez*

Vc. **Cédez**

The musical score is written for four parts: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncello (Vc.). The key signature is one flat (B-flat major/D minor) and the time signature is common time (C). The Clarinet part starts with a whole note rest, followed by a half note G4, and then a half note F#4. The Chorus part has lyrics: "sais, car je sais où te re-trou-ver." The Piano part has the instruction "suivez". The Violoncello part has the instruction "Cédez". Dynamic markings include *p* and *pp* for the Clarinet, and *suivez* for the Piano. The score ends with a double bar line and repeat dots.

1'35"

Myla hésita un peu avant de prendre le chemin qui menait à la clairière.
 Devant le grand chêne, elle s'arrêta : « Tu es là, grand-père ? »
 L'arbre ne pouvait pas répondre, bien sûr, mais la petite fille avait l'impression qu'il l'écoutait et qu'elle pouvait lui parler comme avant.
 Elle lui raconta alors sa journée : l'école, la clé perdue et retrouvée, le petit chat qui remplaçait Pompon...
 Puis elle regarda le chêne dont les branches semblaient atteindre le ciel et dit : « Je dois rentrer, mais je reviendrai souvent. »
 Quelques jours après, elle croisa sur le chemin du retour trois garçons ; l'un d'eux portait en bandoulière une tronçonneuse, outil que Myla détestait par-dessus tout.
 « Qu'allez-vous faire ? » demanda-t-elle à l'un deux.

CHANSON N° 4 : LA CHANSON DES BÛCHERONS

1 **Martial et bourru** ♩ = 120

Cl. **mf**

Ch. **mf**

P. **f** **mf**

Vc. **Martial et bourru** ♩ = 120

4

Cl. **mp** **f**

Ch.

P. **f**

Vc. **f**

Nous ve-nons choi-sir des chô - nes
 On sait que les de - moi-sel - les

et de-main, nous re - vien - drons.
 ont tout' un cœur d'ar - ti - chaut.

7

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mf

f

Pour a-bat - tre quel-ques chê - nes Pour u - ti - li - ser leurs troncs.
 Nous, on n'a pas de pro - blè - mes, nous, on fait no-tre bou - lot.

10

Cl.

Ch.

P.

Vc.

p

mp

Faut sa - voir, Ma-de - moi - sel - le que pour fair' un bon ba-
 Faut sa - voir, Ma-de - moi - sel - le que pour fair' un bon ba-

13

Cl. *mp*

Ch. *mp*
-teau
-teau c'est du bois, du bois de chô - ne

P. *mp*

Vc. *f*

16

Cl. *mf* *f* *mp*

Ch. *f*
qu'il nous faut qu'il nous faut! c'est du bois du bois de chô - ne

P. *mf* *f* *mp*

Vc. *f* *mp*

20

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mf

mf

qu'il nous faut, qu'il nous faut. C'est du bois, du bois, de chê - ne

22

Cl.

Ch.

P.

Vc.

f

f

f

qu'il nous faut, qu'il nous faut.

2'

Myla ne pouvait pas en entendre davantage et surtout ne voulait pas que les garçons remarquent les larmes qui coulaient sur ses joues et qu'elle ne pouvait arrêter.
Elle rentra chez elle en courant, se mit au lit très vite et fit d'affreux cauchemars.

CHANSON N° 5 : UN CAUCHEMAR

1 **Soutenu** ♩ = 80

Cl. *mf*

Ch. *très soutenu*

P. *mp*

Vc. *mf*

...Des ar-bres cou-pés en mor-

4

Cl.

Ch. *très soutenu*

P.

Vc.

-ceaux, des ar-bres morts, dé-chi-que- tés, la fo-rêt plei-ne de cail-loux, et moi qui cher-che mon che-

7

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mf *mp* *mf*

-min, per- due, per- due... Des bù-che-rons por-tant des

10

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mas-ques d'a-ni-maux sci-ant les bran-ches de notre ar - bre

acell. poco a poco

13

Cl. *mp*

Ch. *mf*
Je veux cri - er, mais je n'ai plus de voix, et j'en-tends mon grand-pè-re qui m'ap-

P. *mf*

acell. poco a poco

Vc. *mf*

16

Cl. *f* *f* *mf* *mp* *p* **Cédez**

Ch. *f* *p*
- pel - le... Ah! Ah! C'é-tait un cau-che-mar, rien qu'un

P. *f* *mf*

Vc. *f* *mf* **Cédez**

20 **A Tempo** **Cédez**

Cl.

Ch.
cau - che - mar.

P.

p

A Tempo **Cédez**

Vc.
p *mf*

1'15"

Detailed description: This is a page of a musical score for a chamber ensemble. It features four staves: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncello (Vc.). The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into two sections: 'A Tempo' and 'Cédez'. The Chorus part includes the lyrics 'cau - che - mar.'. The Piano part features a complex rhythmic accompaniment with chords and arpeggios. The Violoncello part has dynamic markings of *p* and *mf*. The page number '20' is at the top left, and a rehearsal mark '1'15"' is at the bottom right.

Mais qu'allait devenir son arbre ?

Myla se souvenait d'une promenade pendant laquelle son grand-père lui avait dit : « Regarde ces arbres, ma petite-fille, certains d'entre eux seront un jour des meubles, des instruments de musique ; et peut-être la coque d'un bateau, un bateau qui voguerait sur les mers » ; et il avait ajouté, un peu mélancolique : « C'était mon rêve, quand j'étais enfant, de devenir marin. »

CHANSON N° 6 : LE RÊVE DE PAPY

1 **Moderato Bien balancé** ♩ = 60 env.

Cl. *mp* *mp* *p*

Ch. De-ve-nir ma - rin, c'é-tait le

P. *mp* *mf*

Moderato Bien balancé ♩ = 60 env.

Vc. *mf* *mp*

7

Cl. *mp*

Ch. rê - ve de mon Pa - py... Il se vo-yait ca-pi - tai - ne d'un ba - teau.

P. *mp*

Vc. *mp*

Detailed description: The score is for a song in 6/8 time, marked 'Moderato Bien balancé' with a tempo of approximately 60 beats per minute. It features four staves: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncelle (Vc.). The key signature has one sharp (F#) and one flat (Bb). The piece begins with a clarinet melody in the first system, followed by the chorus and piano accompaniment. The second system continues with the chorus and piano accompaniment, and the cello enters. The third system shows the clarinet and chorus continuing, with piano accompaniment and cello. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano), as well as accents and phrasing slurs. The lyrics are in French and describe a childhood dream of becoming a sailor.

12

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mp

pizz.

mf

arco

En-ten-dre le bruit des va-gues, sen-tir la ca-res-se du vent... et

17

Cl.

Ch.

P.

Vc.

p

mf

voir des cou-chers de so - leil aus - si beaux qu'au ci - né - ma.

Cédez

The musical score is arranged in four staves. The top staff is for Clarinet (Cl.) in G major, marked *p*. The second staff is for Chorus (Ch.) in F major, with lyrics: "De - ve - nir ma - rin, c'é - tait le rê - ve de mon Pa - py." The third staff is for Piano (P.) in F major, showing both treble and bass clefs. The bottom staff is for Violoncello (Vc.) in F major, marked *mp*. The piece concludes with a first ending bracket labeled "1'".

Quelques mois plus tard, une fête fut organisée pour la mise à l'eau d'un voilier. Myla était parmi les spectateurs, impatiente de voir pour la première fois un bateau prendre la mer. Mais le voilier ne bougeait pas, n'avancait pas ; il semblait avoir des racines dans la terre. Et les marins qui poussaient, tiraient, tiraient, poussaient, étaient très énervés...

CHANSON N° 7 : LA CHANSON DES MARINS

Rudement ♩ = 80

1

Cl.  *f*

Ch. 

P.  *f* 8^{vb}

Rudement ♩ = 80

Vc.  *f*

8

Cl.  *mf*

Ch. *mf* **Parlé dans le style d'un « rap »** **Chanté**
 On a beau ti - rer, pous - ser, il re - fu - se d'a - van - cer ce ba - teau nous
 Et pour - tant, on pous - se fort, on tire, on fait des ef - forts mais là, on n'y

P.  (8)

Vc. 

13

Cl. *f* *mf*

Ch. *mf*

Parlé

ren - dra fous.. Oh Hisse et Oh!! Hisse et Oh!! Faut vrai-ment trou-
 com-prend rien Oh Hisse et Oh!! Hisse et Oh!!

P. *ff* *ff* *mf*

Vc. *ff* *ff* *f*

1. 2.

19

Cl.

Ch. *mf*

ver quel - qu'un qui nous sort' de ce pé - trin et qui soit plus

P.

Vc.

Cl. *f*

Ch. *f* (parlé)
fort que nous Que nous!

P.

Vc. 45"

Detailed description: This is a page of a musical score for a chamber ensemble. It features four staves: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncello (Vc.). The music is in 6/8 time and the key signature has one sharp (F#). The Chorus part includes the lyrics 'fort que nous' and 'Que nous!'. Performance markings include a dynamic of *f* (forte) and the instruction '(parlé)' (spoken) above the second phrase. The score ends with a double bar line and a 45-second rehearsal mark.

Parlé sans musique

Myla eut tout à coup la certitude qu'elle était la seule à pouvoir faire bouger le bateau.

INSTRUMENTAL N° 7 BIS

Texte dit sur la musique

Elle s'en approcha, caressa la coque... et... doucement,

1 **Tempo primo**

Musical score for measures 1-5. The score is for four instruments: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncelle (Vc.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part is in two staves. The dynamics are *mf* for the Clarinet and *mp* for the Piano and Violoncelle. The tempo is **Tempo primo**. The music features a melodic line in the Clarinet and a rhythmic accompaniment in the Piano and Violoncelle.

très doucement, le voilier s'avança dans la mer. La petite fille le regarda s'éloigner sans tristesse,

Musical score for measures 6-9. The score is for four instruments: Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncelle (Vc.). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The piano part is in two staves. The dynamics are *mp* for the Violoncelle. The tempo is **Tempo primo**. The music continues with a melodic line in the Clarinet and a rhythmic accompaniment in the Piano and Violoncelle.

elle devait maintenant s'habituer à vivre sans lui.

10

Cl. *mp*

Ch.

P. *p*

Vc. *p*

14

Cédez

Cl. *p*

Ch.

P. *p*

Vc. *p*

45"

Au retour, elle passa par la clairière [ces premiers mots sont dits sur la résonance de la musique] où, déjà, un petit noisetier poussait à la place du chêne.

Fredonnant : « N comme noisetier, comme noisetier, comme noisetier... », la musique lui revenait en mémoire, mais elle avait oublié les paroles...

Fredonnant à nouveau : « M comme marronnier, comme marronnier... », vraiment Myla ne s'en souvenait plus ! Mais vous, les enfants, je suis certain(e) que vous n'avez pas oublié la chanson que Myla et son grand-père chantaient souvent.

Alors, avant de se quitter, nous allons la chanter ensemble !

CHANSON N° 8 : LE NOM DES ARBRES [reprise et fin]

Moderato ♩ = 80 environ

1

Clarinette en Sib

Chant

Piano

Moderato ♩ = 80 environ

Violoncelle

5

Cl.

Ch.

"M" comm' Mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier, comm' mar-ron-nier
 "A" comm' Ar-bou-sier, comm' ar-bou-sier, comm' ar-bou-sier

P.

Vc.

7

Cl.

Ch.

"M" comm' Ma - gno - lia, comm' ma - gno - lia, comm' ma - gno - lia
 "A" comm' A - ca - jou, comm' a - ca - jou, comm' a - ca - jou

P.

Vc.

9

Cl.

Ch.

"P" comm' Pla - ta - ne "F" comm' Fou - gè - re
 "E" comm' E - ra - ble "S" com - me Sau - le

P.

Vc.

p

mp

11

Cl.

Ch.

"P" comm' Peu-pli - er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli - er.
 "P" comm' Peu-pli - er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli - er.

P.

Vc.

mp

The image shows a page of a musical score for a chamber ensemble. It includes staves for Clarinet (Cl.), Chorus (Ch.), Piano (P.), and Violoncello (Vc.). The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The Chorus part has two lines of lyrics: "P" comm' Peu-pli - er, comm' peu-pli - er, comm' peu-pli - er. The Piano part features a melodic line in the right hand and a more active line in the left hand. The Violoncello part is marked *mp* and consists of a simple harmonic accompaniment. The score is numbered 11 at the top left.

Cl. 

Ch.  *mp*
 Chê - ne, or - me, cè - dre, hê - tre,

P.  *mp*

Vc.  *mf*

15

Cl.  *mp*

Ch.  *mp*
 tous les ar - bres sont nos a - mis. Et quand on les re - gar - de,

P.  *mp*

Vc.  *mp*

19

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mf *mp* *p*

mp *mf*

mp *pp*

et quand on les re - gar - de, mon grand-père et moi, on est heu - reux, mon grand-

23

Cl.

Ch.

P.

Vc.

mp

mp

pizz. *mf*

-père et moi, on est heu - reux. La la la la la

26 **Cédez**

Cl.

Ch.

la La la la la la la.

P.

Cédez

Vc.

1'20"